

Ted Hildebrandt, História do AT, Literatura e Teologia, Aula 4

© 2020 , Dr. Ted Hildebrandt

Ted Hildebrandt ensinando História, Literatura e Teologia do Antigo Testamento, palestra número 4 sobre tradução e a parte de abertura do capítulo 1 de Gênesis.

Preparação do questionário [0:0-5:57]

Vamos apenas revisar o que faremos no teste de quinta-feira. Temos um teste na quinta-feira, toda quinta-feira, teste, teste, teste. Esta semana estamos trabalhando em Gênesis 26 a 50. Estamos aprendendo tudo ou apenas o quê? — as histórias listadas [agora nas perguntas do Quizlet]. As histórias que estão listadas no plano de estudos são aquelas em que estamos focando o conteúdo. Há um artigo de um cara chamado Sailhammer sobre “Mapas Cósmicos”. Você pode ouvir esse artigo e também lê-lo? Você pode ouvir, você pode ler. O artigo está online. *Our Father Abraham*, o livro do Dr. Wilson, tem algumas páginas listadas ali. No plano de estudos também lista algumas questões. Você não precisa fazer essas perguntas. Essas perguntas servem apenas para orientar seu pensamento. São perguntas reflexivas apenas para ajudá-lo a se concentrar no assunto do capítulo. Portanto, as perguntas são apenas para seu benefício. Você não precisa listá-los ou respondê-los ou algo assim. Existem alguns versículos para memorizar. Sempre haverá alguns versículos para aprender. Esta semana é a semana do editor. Você deveria ter enviado seus materiais aos editores, os redatores deveriam enviar suas transcrições ao editor. O editor, esta semana, quinta-feira, vai filmar para mim. O editor deve analisar tudo. Se o editor também estiver tendo problemas para obter materiais de alguém e ainda não o entregou, entregue-o. Caso contrário, escreva isto: essa pessoa só entregou o material na quarta-feira, e eu tive que entregá-lo na quinta-feira. Não quero uma cópia impressa, não me adianta nada. Preciso que ele seja enviado para mim por e-mail como anexo ou apenas controle + A e selecione tudo, cole e coloque no e-mail. Na verdade, provavelmente é melhor enviá-lo como um anexo do MS Word e enviá-lo para mim como um anexo. Algo mais? Então é isso que estamos fazendo.

Outro anúncio: Kyle fará outra sessão de revisão na noite de quarta-feira aqui às sete horas. Correto Kyle? [Sim.] Ok, estamos bem. Então Kyle estará aqui das 7h às 8h. Há um conflito de interesses aqui, no entanto. O Dr. Perry Phillips fará a Palestra do Big Bang. Ele ficou preso por causa do furacão em Malone, Wisconsin. Ele fará o Big Bang na quarta-feira à noite às 7h15 em Jenks 237. Portanto, há um conflito aqui, e você pode vir aqui e fazer isso ou descer e ouvir Perry Phillips discutindo o Big Bang. Ele vai discutir a criação do universo, o que é realmente muito interessante. Agora, descobri uma maneira de contornar esse conflito de interesses. Vou descer e gravar a palestra do Dr. Phillips. Agora qual é o problema? Se você conhece o Dr. Phillips, é muito melhor estar lá? É como se você preferisse estar em um show do U2 ou assistir em um vídeo? Simplesmente não é a mesma coisa que estar lá. Então vou gravar em vídeo. Dê-me uma semana; Vou precisar processá-lo. Vou tentar colocá-lo online.

Os editores devem ter suas transcrições e entregá-las. Se você tiver algo surtado em seu computador ou algo assim e não conseguir fazer isso, envie-me um e-mail, fale comigo, mas caso contrário, continuaremos com isso. Agora as folhas de presença estão por aí. A outra coisa agora é pagar pelos materiais do curso. Lembre-se de entregar seu pagamento para mim. No final desta semana o preço dobra, então você vai querer fazer isso e entregar as coisas para mim. Tudo bem, acho que é isso. Alguém tem alguma outra dúvida? Sim, ela diz que se há tempo na aula, a culpa é minha, precisamos arranjar tempo, então às 20h depois das 4 me dê um desses, uma espécie de sinal de intervalo técnico, e me dê algo assim e então iremos sobre o Biblerobics .

Muito bem, vamos começar com uma palavra de oração e depois passaremos para a palestra de hoje. *Pai, agradecemos sua gentileza e bondade para conosco, e especialmente nesta classe, por nos permitir ler, estudar e refletir sobre sua palavra. Oramos para que você possa nos ajudar hoje, ao entrarmos em alguns detalhes de Gênesis 1. Ajude-nos a não nos afastarmos muito do que você realmente fez na Criação, para que não percamos de vista no meio de todos os detalhes que estamos examinando. , para que não percamos de vista a tua majestade e a tua grandeza. Pois sabemos que os céus declaram a tua glória. Oramos para que você possa nos ajudar com nossos olhos,*

com nossas mentes a ver a sua glória e mesmo neste dia a andar na luz da glória do seu Filho que nos amou e deu a vida por nós. Então é em Seu nome que oramos, em nome de Cristo, Amém.

Revisão [5:58-7:51]

Da última vez que conversamos e até agora no curso, deixe-me apenas resumir todo o curso. Começamos inicialmente tentando mostrar que existem razões pelas quais as pessoas acreditam na existência de Deus. Então examinamos várias provas da existência de Deus. Não que provem as coisas 100%, mas que existem razões para acreditar na existência de Deus. Agora, uma vez que temos Deus, então Deus falou. O processo de Deus falar é o processo chamado, que palavra é usada quando Deus fala?

Inspiração . Deus inspira os profetas. Então Deus fala aos profetas e chamamos isso de inspiração.

Agora, depois que Deus inspirou os profetas e falou com os profetas, o que acontece com o povo de Deus? O povo de Deus recolhe os livros. Agora a coleção de livros leva mais de mil anos. Moisés escreveu em 1400 AC, Malaquias está escrevendo em 400 AC. Há um intervalo de mil anos ali, então o povo judeu está coletando a palavra de Deus durante um longo período de tempo. Eles coletam e colocam em vários lugares sagrados. Outras pessoas entram e tentam destruir a palavra de Deus? Os babilônios entram; eles incendeiam tudo, esse tipo de destruição. Então os judeus estão trabalhando nisso, os livros são coletados. Esse processo de coleta de livros oficiais é chamado de **canonização** . Então você tem o processo de canonização que é a coleta e sanção dos livros autorizados.

Depois que os livros forem coletados, o que eles precisam fazer? O que precisa acontecer a seguir? Eles precisam ser copiados repetidas vezes. Isso é chamado de processo de transmissão. **Transmissão** é fazer com que os livros sejam copiados de uma geração para outra. No processo de cópia, os escribas cometem erros? Quando vocês eram escribas dos materiais de Vannoy, Putnam ou Mathewson, vocês cometeram erros? Sim, é por isso que você tem um editor. Então, sim, os escribas cometem erros, e eles

cometem erros porque são maus? Não, eles cometem erros porque são humanos. Eles tentaram fazer o melhor que podiam.

Processo de Tradução [7:52-9:38]

Agora, depois de os escribas terem copiado a palavra de Deus durante 2.000 anos, ela tem que ser traduzida de que idioma? Tem que ser **traduzido** do hebraico, aramaico e grego para o inglês, para que possamos lê-lo. Esse processo é chamado de processo de tradução. Quero analisar o processo de tradução hoje. Algo pode se perder na tradução? Desculpe se estamos usando o título de um filme, mas algo pode se perder na tradução? Deixe-me apenas ilustrar: cara diz algo para garota, garota diz algo para cara, pergunta, perdido na tradução? Então todos vocês sabem do que estou falando. Agora você coloca isso em hebraico. Então o que temos é algo assim e vamos colocar isso, e vamos nos concentrar na tradução hoje, indo entre diferentes idiomas. Diferentes versões e por versões traduzem as coisas de maneira diferente? Eles têm teorias diferentes sobre como fazem a tradução? Então, o que eu gostaria de fazer hoje é examinar diferentes teorias de tradução. Então eu quero mostrar alguns diferentes e então quero começar a fazer o livro de Gênesis capítulo 1 hoje, ou pelo menos começar com isso.

Então aqui é onde estivemos da última vez. Aqui estão os processos de inspiração, canonização, transmissão e tradução. Este é o processo basicamente de Deus para nós e acho que falamos sobre isso da última vez. Agora o que quero fazer desta vez é trabalhar um pouco na tradução.

Teoria da tradução: erros de tradução Prov. 26:23 [KJV] [9:39-16:39]

Existem diferentes maneiras de traduzir? Qual é o melhor? Portanto, haverá diferentes teorias. Qual é o melhor, por que adotamos qual abordagem? Os tradutores cometem erros? Vamos apenas colocar isso na frente. Os tradutores cometem erros? Quem usa a versão King James aqui? Existe uma pessoa do King James? Aqui está um erro na sua versão King James. Agora você diz: “Hildebrandt, você está saindo muito forte”. Isso é um erro, está errado. A propósito, tenho muito respeito pela versão King James? Sim, mas a questão é: é perfeito? A resposta é: Não. Aqui está um exemplo em Provérbios capítulo 26 versículo 23 que diz na versão King James [KJV], “Lábios

ardentes e um coração perverso são como um caco”. Você sabe o que é um caco de cerâmica? Em Israel faziam esses potes de barro, potes de barro, e o que acontece com os potes de barro depois de um período de tempo? Sim, potes de barro quebram. Então você tem esses cacos de potes que são pedaços de cerâmica quebrados.

Portanto, “lábios ardentes e um coração iníquo são como um caco”, um pedaço de cerâmica coberto com escória de prata. Escória de prata, o que é escória de prata? Nós não fazemos isso. Quando você quer purificar um metal, o que você faz com ele, ouro ou prata? Você coloca no fogo e depois borbulha e derrete e então a sujeira sobe para o topo. O que você faz com as coisas que chegam ao topo? Você retira toda a sujeira que está no topo. Isso purifica seu metal? Você tem que fazer o processo muitas vezes e continuar raspando coisas ruins ou escórias. Então isso é escória de prata. É ruim você tirar as impurezas e colocar na panela. Você coloca escória de prata em uma panela, isso parece um pouco estranho.

Os tradutores da King James, em primeiro lugar, quando traduziram? 1611. O que estava acontecendo no mundo em 1611? Por volta de 1620, o que estava acontecendo na América? Havia um cara chamado William Bradford. Alguém se lembra de William Bradford vindo e fundando a plantação de Plymouth? Em junho de 1620, assim se falava, nove anos depois da tradução da versão King James. A propósito, a plantação de Plymouth, isso foi há muito tempo?

Então isso é antigo e os tradutores da King James eram todos especialistas em hebraico? Sim, muitos dos tradutores eram, na verdade, especialistas em hebraico. Pergunta, eles sabiam tudo sobre hebraico? Não. Os tradutores da versão King James nos dizem explicitamente na introdução que admitiram que não conhecíamos algumas palavras hebraicas. Esta palavra “escória de prata” é usada apenas uma vez na Bíblia. Qual é o problema com isso? O significado é determinado por quê? O que determina o significado? Já disse isso umas cinquenta vezes, pelo menos. O que determina o significado de uma palavra? Contexto. Qual é o problema quando a palavra é usada apenas uma vez? Você tem dificuldade em estabelecer o contexto? Esta palavra é usada apenas uma vez. Então, os tradutores da King James foram até alguns judeus. Eles

disseram o que essa palavra significa? E alguns judeus disseram isso e foram até outros judeus. O que isso significa? Eles lhes disseram algo totalmente diferente. Eles acabaram com todos esses significados diferentes. Qual foi a resposta deles sobre o significado dessa palavra? Eles também não sabiam. Essa é a verdade honesta. Os tradutores da King James salientaram que “fizemos o melhor que podíamos. Procuramos em nossos melhores dicionários, verificamos nossos melhores profissionais e ninguém sabia realmente o que eram algumas dessas palavras. Estas palavras hebraicas são palavras raras.”

Agora você diz, Hildebrandt, como você sabe que isso está errado? Bem, era uma vez ao norte de Israel, isto é, ao norte de Israel, 56-70 milhas, há um lugar chamado Ugarit. Está no Líbano – Ugarit. Eles encontraram este lugar chamado Ugarit. Existe uma linguagem chamada ugarítica. Então tive o infeliz privilégio de ter que aprender ugarítico. Eles encontraram 20.000 desses comprimidos em Ugarit. Eles datam de cerca de 1200 AC. O ugarítico é uma língua irmã do hebraico. Isso é muito útil? Se você sabe espanhol, consegue fingir um pouco de português? Tomei um ano inteiro de ugarítico e algumas vezes ter isso gravado realmente me incomoda porque meu professor provavelmente vai me atacar, mas tomei um ano de ugarítico. A verdade é que fingi o ano. Eu li ugarítico como se fosse hebraico. Em outras palavras, eu sabia hebraico, então o que fiz foi pegar o ugarítico e quando li o ugarítico, simplesmente li como se fosse hebraico. Eu li o ano inteiro assim. No final do ano, procurei meu professor só de brincadeira, porque tirei uma boa nota na aula, e disse a ele: acabei de ler como se fosse hebraico. E ele disse: “Sim, porque são línguas irmãs, muitas das palavras são muito semelhantes”. Então eu consegui passar o ano assim.

Agora, deixe-me voltar aqui. Adivinhe qual palavra aparece no texto ugarítico? Esta mesma palavra, esta palavra “escória” que não conhecemos em hebraico ocorre em ugarítico. O que isso significa é que, e não tenho certeza se tenho a tradução aqui, não, não tenho. O que significa é o que você coloca em uma panela? Normalmente em uma panela você coloca uma cobertura. A palavra que encontramos do ugarítico usada aqui significa que o caco tem um vidro. É esmaltado, só isso, é um esmalte. A propósito, faz

sentido neste contexto que seja esmaltado? Sim, é isso que você coloca nas panelas. O que ele está dizendo é que você tem palavras fervorosas com um coração maligno, é como esmalte em uma panela de barro. Você vê isso? O esmalte é todo lindo, mas fica num pote de barro. Palavras fervorosas com um coração maligno são como esmalte, um esmalte muito bonito, em um pote de barro - como colocar batom em um porco. Então essa é esta palavra, agora sabemos o que significa.

Você diz: “Bem, os tradutores da versão King James, eles deveriam saber disso”. Por que eles não poderiam saber melhor? Porque Ugarit só foi encontrado em 1948 e, francamente, foi nas décadas de 1950 e 60 que alguém conseguiu traduzir esses textos muito bem. Então o que estou sugerindo é que quando o pessoal da King James traduziu, não havia como eles saberem o que aquela palavra significava, ela só foi encontrada nos últimos 70 anos. Então, os tradutores da King James eram maus? Não. Eles fizeram o melhor que puderam com 1611. As coisas eram muito diferentes naquela época e, para ser sincero com vocês, sabemos muito melhor agora. Então essa é uma das razões para nos afastarmos da versão King James, pois sabemos melhor agora o que algumas dessas palavras significam, porque temos algumas dessas línguas cognatas que nos ajudam a entender como traduzir.

Problema de Linguagem Arcaica [16:40-18:07]

Então agora aqui está outro. A língua inglesa mudou nos últimos 400 anos? Aqui está 2 Coríntios 8:1 que diz isto: “Nós vos fazemos saber da graça de Deus.” Agora, eu pergunto a você, você fez alguma pergunta a alguém ultimamente? Você já disse: “Cara, acabei com isso. Você fez alguém saber? Falamos assim? “Eu entendo você.” Quando foi a última vez que você disse: “Eu quero saber?” Agora, então você faz a próxima pergunta: do que isso está falando? “Eu entendo você.” O que diabos isso significa? Que tal se eu traduzisse assim: “Quero que você pense na graça de Deus”. Isso faz sentido? “Eu quero que você pense.” Alguém é espirituoso aqui? Alguém está balançando a cabeça. Gosto de pessoas espirituosas; você pode me deixar triste com isso, porque gosto de discutir. “Eu quero saber” era “Quero que você pense na graça de Deus”. Agora, a propósito, deveríamos provavelmente traduzir isto de forma diferente hoje do que foi

traduzido há 400 anos? Porque não fazemos mais muita gente saber. Mas queremos que as pessoas pensem e por isso fazemos isso como 'Eu quero pensar'. Então a língua inglesa mudou.

Teorias da Tradução [18:08-26:47]

Agora, aqui estão três ou quatro teorias de tradução. Aqui está a primeira teoria da tradução. Você tem uma palavra neste idioma e você tem uma palavra neste idioma. Então você pega a palavra neste idioma e traduz para a palavra neste idioma; **uma tradução literal, palavra por palavra**. Uma palavra nesta língua, uma palavra naquela língua, uma palavra ali, uma palavra aqui, e é assim que você traduz. Agora quero que você pense sobre isso. Algum idioma corresponde palavra por palavra? Esta palavra sempre significa isso neste idioma. Se em nossa própria língua, mesmo que eu lhe dissesse em inglês de Boston, “nosso ca”, “fomos para nosso ca”. O que “nosso ca” significa em Boston? “ca” significa para a maioria de nós “carro”. “CAR” com um “r” no final. Agora qual é o problema? Quando você diz “ca”, agora você me faz dizer isso. Quando digo “carro”, você sabe se estou falando de um vagão de trem? Um vagão de trem é diferente de um carro, carro? Qarqar. Alguém sabe sobre a batalha de Qarqar? De qualquer forma, você tem um “carro”, como aquele em que eu dirigi. Depois você tem um “carro” como quando meu neto estava lá e estava brincando com o carrinho de brinquedo. Um carrinho de brinquedo é diferente do carro real, diferente do vagão de trem? Em outras palavras, você pode pegar uma palavra em um idioma e sempre traduzi-la de outra forma, isso funciona? Os idiomas se alinham assim, um por um? Não, eles não se alinham dessa forma. Portanto, isso é literal palavra por palavra. É uma teoria falha, porque as línguas não funcionam assim.

Agora, a propósito, você gosta de literal palavra por palavra porque é muito bom? Se você conseguir obtê-los um por um, é realmente fácil e você sabe que quer fazer isso. Então, acho que o que estou dizendo é: use palavra por palavra o máximo que puder, mas isso acabará por falhar?

Sim, é diferente, e o problema que ela está levantando é que ela está traduzindo uma música do português para o inglês. Agora, qual é o problema com a música? A

música é mais poética? A poesia será muito mais difícil do que apenas narrar? Quando você tem poesia, as palavras poéticas simplesmente não aparecem. Acredite, eu tentei isso, não quero dizer quantas horas passei literalmente centenas de horas tentando traduzir poesia hebraica para o inglês. É lindo em hebraico, mas aparece em inglês e não consigo transformá-lo em poesia em inglês. Isso é realmente decepcionante para mim. Eu tentei, passei horas, gastei pelo menos 10 horas em um verso tentando fazer e não consegui acertar. Isso realmente tem sido irritante para mim. Então, a poesia acrescenta toda uma outra dimensão entre as línguas? Literalmente, palavra por palavra, gostamos disso? Este é um bom método se você conseguir se safar? Isso é bom se você puder fazer isso, mas nem sempre funciona assim.

Então eles têm o que chamamos de literal modificado. Um **literal modificado** é interpretá-lo o mais literalmente possível, palavra por palavra, mas em alguns pontos isso será interrompido. Em alguns pontos, ele irá quebrar. Então você faz um significado literal modificado, palavra por palavra, mas quando isso não funciona, você tem que desistir.

Agora, aqui está uma teoria totalmente diferente. É chamado de **equivalência dinâmica**. Agora, o que a equivalência dinâmica faz é não traduzir palavra por palavra. O que a equivalência dinâmica faz é traduzir o quê? - significado por significado. Isso é muito diferente de palavra por palavra? Assim, por exemplo, penso na palavra *hesed* em hebraico. O que significa *hesed*? Você pergunta: “Hildebrandt, o que isso significa? Você traduziu isso de quantas maneiras diferentes em sua vida? Quando eu era mais jovem, traduzi *hesed* como “amor”. Então eu traduzi como “amor”. Você diz: “Oh, isso é legal, 'amor'”. Mas então, depois de fazer isso por um tempo, você percebe que não é isso que *hesed* significa exatamente. *Hesed* significa mais, você diz, por que simplesmente não usamos a NVI? A NVI traduz como “amor constante”. Agora, “amor inabalável” é um pouco diferente de “amor”? “Amor constante”, e então você diz que não gosto da palavra “firme”. Parece que não sei, então traduzi a palavra “amor leal”. Se você olhar no DASV eu fiz “amor leal” lá. A propósito, o “amor leal” é diferente do “amor inabalável”? Existe alguma semelhança entre “amor inabalável” e “amor leal”? O amor leal tem a

ideia de talvez uma aliança ou contrato de que você é leal a alguém? E então eu gosto mais do amor leal. Então você diz: “lembra quando você estava de volta ao Grace College e disse que costumava traduzir “amor teimoso”. Agora o “amor teimoso” é diferente novamente, mas você entende o que estou dizendo? Existe algo disso no amor leal? Gosto da frase “amor teimoso” e fiz isso por um tempo, mas então qual era o problema? Comecei a perceber que, para a maioria das pessoas, “teimoso” é positivo ou negativo? Negativo. Então pensei: sei o que quero dizer com “amor teimoso”, mas não funciona porque é negativo para a maioria das pessoas, então abandonei a “teimosia” e foi aí que fui para o “amor leal”. Você entende o que estou dizendo? Então, o que significa *hesed* ? E a resposta é: não sei. Amor, amor de aliança, amor leal, amor inabalável, amor teimoso, bondade, você sabe o que estou dizendo? Tem todas essas ideias e, portanto, a palavra é uma palavra multiplex. Quando vou traduzi-lo para o inglês, é apenas mais complicado do que consigo traduzir em uma ou duas palavras em inglês. A equivalência dinâmica é que você tenta fazer significado por significado, tenta pegar o significado disso e tenta colocar o significado ali.

E , por último, há o que chamo de “ **visões politicamente corrigidas** ” da tradução. Agora, o que é uma visão politicamente corrigida? A TNIV, Today's New International, publicou isso, acho que foi na Inglaterra. Geralmente, o que é politicamente corrigido? O gênero é uma das grandes coisas que eles tentarão corrigir politicamente? Eu estava em uma reunião quando eles apresentaram a NRSV, a Nova Versão Padrão Revisada. Bruce Metzger estava lá, ele é um velho e piedoso cavalheiro de Princeton, provavelmente na casa dos noventa agora. De qualquer forma, já faz muito tempo que não o vejo, espero que ele esteja bem. Metzger estava apresentando a NRSV e uma das tradutoras se levantou e estava criticando a NRSV porque na NRSV eles ainda traduzem Deus como “ele”. Ela estava tão enojada que uma Bíblia traduzisse Deus como “ele”, porque isso excluía gênero. Exclui as mulheres e por isso é terrível que chamem Deus de “ele”. Ela estava entrando e saindo com todas essas coisas. Metzger estava sentado lá, e eu me lembro, ele estava com os cotovelos sobre a mesa, e essa mulher estava falando “ela, Deus”, e Metzger estava com a cabeça assim e ele estava sentado ali balançando a

cabeça. Ele tem milhares de estudiosos por aí; Metzger está indo assim. Ela tinha um machado para moer? Vocês já viram uma leitura vegana do livro de Jó? Não estou brincando, estou falando sério, há uma leitura vegana para o livro de Jó. De qualquer forma, o que estou dizendo é: pessoas diferentes têm agendas políticas diferentes hoje? Eles podem interpretar suas agendas políticas na forma como elas traduzem? Sim.

Agora, pergunta, você gosta disso ou não gosta disso? Bem, eu não gosto porque sou um homem velho, eu acho, mas vocês provavelmente nem notam a diferença. Porque, como posso dizer, vocês estão mergulhados nesse negócio de PC desde a época em que foram para o jardim de infância, acreditem ou não. Então o que estou dizendo é: tomem cuidado com as traduções politicamente corretas. Isso me incomoda. Quando alguém tem uma agenda que está tentando ler nas Escrituras, tenho um problema com isso. Eu não tento ler as Escrituras. Em vez disso, tento ouvir as Escrituras. Não, *Elohim* é um final masculino. É um ele . Ok, então você sabe agora, não quero entrar na discussão filosófica, você sabe, com o gênero de Deus. Isso fica para outra hora. O que estou tentando dizer é quando você está trabalhando com uma tradução; você tem que trabalhar com o que os escritores originais queriam dizer e com o que escreveram. Então temos que trabalhar com isso. Há um grande debate entre a intenção original do autor e a hermenêutica recente da resposta do leitor.

Provérbios 10:5 Traduções [26:48-28:30]

Vamos dar um exemplo, e olhar para Provérbios capítulo 10, versículo 5, e o que eu quero fazer é percorrer diferentes traduções e tentar brincar com isso e me divertir. Então a mais linda das lindas traduções e essa é a melhor que eu recomendo fortemente é essa aqui. Você vê como isso é lindo? Agora ouça. Escute isto.

' *oger baqqayitz ben maskil , nirdam baqqatzir ben mevish* . [Hebraico] Você vê como isso soa lindo? Isso é hebraico. A propósito, você consegue ver o *baqqa* aqui? Você vê o *baqqa* aí? Você vê como ele está brincando com os sons? *baqqa* , *baqqa* - você vê como isso acontece? Você vê este aqui?-- *ben* . Alguém aqui se chama Benjamin aqui? *Ben*, aqui está seu nome. A propósito, você entra aqui duas vezes, *Ben* e *Ben* . Você

vê como isso se repete? A propósito, você vê como este começa com o *mem* com som “m”? O “m”, e você vê que isso é um “sh”, “sh”, (ם ש) “s (ם ש)” você vê como essas duas letras são iguais? Ele está brincando com som? Então ele está brincando com sons. Pergunta, você pode transferir os sons para o inglês e brincar com os sons? Não funciona em inglês. Eu tentei, acredite. Isso é lindo por sinal, você percebe que os Hebreus sempre leem dessa maneira. Vocês sempre lêem ao contrário. Certo?

KJV: Versão King James (1611) [28:31-30:27]

Agora tente esta, esta é uma tradução para o inglês feita pela tradução da King James em 1611, atualizada no final da década de 1880 e agora você tem uma Nova King James que foi feita há alguns anos. Mas a versão King James foi atualizada na década de 1880, e a KJV normal não é realmente a versão de 1611. É a versão de 1880. Mas de qualquer forma, esta é a versão King James 1611: “Aquele que ajunta no verão é um filho sábio”. Algum de vocês “reúne”? Agora, pergunte, assim que você vir isso, isso está na forma arcaica? A propósito, você entende isso? Sim, você entende que só tem um “eth” no final. Agora você normalmente não vê isso, estamos mais acostumados com um “et” do que com um “eth”. “Mas aquele que dorme,” “dorme”, qualquer um de vocês “dorme” na minha classe, melhor não. Então você não dorme. “Mas aquele que dorme.” Não dizemos “dorme”. Dizemos o quê? Dormir. Sim, apenas colocamos um “s” no final. “Aquele que dorme na colheita é filho que envergonha.” Está claro, é assim que você traduziria isso? Você não faria isso certo? Você consegue entender isso? Sim, você pode entender isso. A King James tem uma certa beleza. Para ser sincero, adoro a KJV, mas a linguagem é um tanto arcaica. Você tem que levar isso em conta. A KJV foi uma das melhores traduções mais incríveis já feitas e é por isso que durou trezentos/quatrocentos anos e é por isso que as pessoas ainda a usam hoje porque é tão incrível.

NASV: Nova Versão Padrão Americana [30:28-31:30]

Agora, eu tenho, vou mostrar alguns outros. Esta é a KJV e vamos em frente. Aqui está o NASV. O Novo Padrão Americano foi uma tentativa de ser literal, palavra por

palavra – palavra em hebraico, palavra em inglês, etc. É assim que eles tentam fazer aqui, “Aquele que se reúne no verão”. A propósito, gostamos mais da palavra “reunir” do que “reunir”? Sim, então está melhor, é uma melhoria. “Aquele que reúne no verão é filho que age com sabedoria.” A propósito, “filho que age com sabedoria”, é muito longo? “Mas quem dorme”, agora isso também é uma melhoria, “Aquele que dorme na colheita é um filho que age vergonhosamente”. Isso é óbvio e claro no que significa? Em primeiro lugar, sim, nós entendemos isso. Isso deixa tudo perfeitamente claro. Então isso é bom. Fizemos algumas melhorias aqui com os “reuniões”, os “dormes”? Eles fizeram algumas melhorias? Prolongaram “o filho que age descaradamente”? Eles meio que prolongaram isso? A poesia é curta e concisa ou longa e prolixa?

NVI: Nova Versão Internacional [31:31-35:05]

Agora quero colocar a NVI aí para que vocês possam ver a diferença. A NVI diz: “Aquele que colhe.” A propósito, de onde vêm as “colheitas”? Os tradutores da NVI, vocês percebem que aqueles tradutores da NVI adicionaram essa palavra ali? A palavra “colheitas” não está em hebraico. Eles acrescentaram às Escrituras. Isso é uma má notícia? Eles acrescentaram às Escrituras. Você vê isso? Agora, quem fez a NVI? Você diz que Hildebrandt não disse que foi o Dr. Wilson quem fez isso? Ele trabalhou em Isaías, não em Provérbios, e a propósito, eu já lhe contei sobre o Dr. Wilson, certo? Você tem “assim diz o Senhor”, que é tipo, bom, tudo bem. Dr. Wilson diz e está pronto para ir. Você sabe o que eu estou dizendo. Agora, por que eles colocaram a palavra “colheitas” ali? Sério, eles acrescentaram a palavra “colheitas”, “Aquele que colhe as colheitas”. Por que eles colocaram a palavra colheitas ali? [Resposta do aluno] Isso foi muito bom. Sim. No inglês de hoje, quando nos reunimos, “Aquele que reúne”, perguntamos: reúne o quê? Qual é a nossa próxima pergunta. “Aquele que reúne no verão”, diríamos, reúne o quê? Você vai coletar bolinhas de gude? Você vai juntar areia? O que você vai reunir? Quando diz “colheitas”, é isso que significava originalmente? É isso que a palavra “qatzir” significa? “Coletar colheitas” Mas, na verdade, numa sociedade agrícola, você diria “colheita” e combinaria isso com uma colheita, é o que obviamente significa. Mas, em nossos dias, as “reuniões” são óbvias? Não, então eles tornam isso explícito dizendo

“colhe colheitas”. Isso é útil? Isso é útil para nós porque não vivemos em uma sociedade agrária? Portanto, as “colheitas” são úteis.

A propósito, era isso que significava originalmente? Isso é o que originalmente significava. A palavra “colheitas” está em hebraico? Não, não é, mas está embutido na palavra “aquele que colhe”, claro, você colhe. Então você vê um pouco o que está acontecendo aí? “Aquele que faz a colheita no verão é um filho sábio; aquele que dorme durante a colheita é um filho vergonhoso.” Você vê esse “filho sábio”? “Filho sábio” [NVI] é diferente de “filho que age com sabedoria” [NASV]? O NASV é realmente longo e demorado? Agora, pergunto a você em um Provérbio: um Provérbio deve ser longo e extenso ou deve ser enérgico e contundente? “Um ponto no tempo salva nove.” Ou um Provérbio deveria ser uma frase longa? Um provérbio deve ser curto, nítido, conciso e direto ao ponto? Será que este “filho que age com sabedoria” é prolongado? Ou um “filho sábio” é curto e direto? Então isso se encaixa em Provérbios e na ideia do gênero Proverbial? Essa forma literária o torna mais contundente? “Um filho vergonhoso”, em vez de “um filho que age vergonhosamente”. Você entende o que estou dizendo? Então pergunte: eu gosto mais desta tradução da NVI do que desta NASV? Eu pessoalmente gosto disso. Este aqui tem algum impacto. Curto como Provérbios embora acrescente aqui as “colheitas” para ajudar no enquadramento do contexto agrário e depois “filho vergonhoso” novamente socando, opondo-se ao “filho sábio” e ao “filho vergonhoso dorme durante a colheita”. A propósito, isso está falando de faculdade? Sim.

NLT: Nova Tradução Viva [35:06-39:55]

Agora vamos para um diferente. Esta é chamada de *Nova Tradução Viva* e no livro de Provérbios, a *Nova Tradução Viva* há todo tipo de problemas. Então, vamos dar uma olhada em alguns deles. “Um jovem sábio”, agora que você percebe que algo mudou? “Um jovem sábio.” Todos os outros disseram o quê? Um “filho” sábio. Todo mundo vê isso? Eles castraram o gênero e colocaram o jovem em vez do filho para que não fosse um gênero exclusivo com “filho”. Foi feito por esse motivo? A resposta é: sim, foi feito exatamente por esse motivo. Alguém acertou as páginas dizendo que essa não era a maneira certa de fazer isso? Sim. As sugestões desse indivíduo foram ignoradas?

Sim. Quando você perde, o que você faz? Você reclama e é isso que estou fazendo. De qualquer forma, isso realmente ainda me incomoda.

“Ouça, meu filho, as instruções de seu pai.” Isso não soa muito diferente de “ouça, meu filho, as instruções de seu pai”? Sim. Quantos anos tem o filho? Esse cara está tentando fazer com que o filho não, como vocês dizem, fique com essa mulher, e ele é uma criança? Agora não sei como vocês chamam isso. Isso é o que estou dizendo, é um pai alertando um filho dizendo para ele não ter nada. Esse garoto é uma criança? Não, obviamente ele é um jovem adulto. Então o que estou dizendo é para usar a palavra “criança”. Por que eles usaram a palavra “criança” em vez de “filho”? “Ouça meu filho ao seu pai”, “Ouça meu filho”, você vê a diferença de significado aí? Acho que qualquer um pode ver a diferença aí. Pergunta: quando o editor que está acima de você faz alguma coisa, você tem que morder a língua e dizer “é isso”. Você tem que relaxar algumas vezes? Ainda estou bravo com isso. Acho que está errado, mas de qualquer forma, tenho respeito pelas pessoas com quem traduzi? O editor está acima de mim, nem vou contar os nomes, mas eu respeito o cara? Sim, imensamente, gosto da pessoa e ele me fez saber. Ele me faz pensar e eu o aprecio muito, mas discordei dele nesse ponto.

Então, “Um jovem que dorme fora da hora da oportunidade”. Espere, vamos terminar com isso, “um jovem sábio trabalha duro durante todo o verão”. Onde estão as “colheitas”? As “colheitas” acabaram? As “colheitas” desapareceram. Por que eles tiraram as “colheitas”? Diz “trabalha duro”. É esse o verdadeiro ponto do Provérbio? Vocês precisam colher colheitas ou precisam trabalhar duro? Isso está lhe dizendo o significado, sem a imagem da colheita? Sim. Isso é bom ou ruim? O que aconteceu com a metáfora das colheitas e da colheita? Essa é uma bela metáfora da colheita e das colheitas? Sim, é, eu gosto disso. Não gosto quando tiram minhas metáforas. As metáforas são ricas. Mas isso ajuda você a entender o objetivo do Provérbio? A resposta é sim. Isso coloca isso bem na sua cara, mas gosto das sutilezas, gosto da riqueza das metáforas. Então isso também me incomoda um pouco. Mas posso ver o ponto. Você não coloca as metáforas, você coloca o significado da metáfora. A propósito, isso é mais útil para as pessoas que lêem a Bíblia? Eles têm certeza de que entenderam o ponto certo

então? Então o que acontece é que você trabalha com o ponto. Agora, “um jovem que dorme fora da hora da oportunidade”. Qual é a hora da oportunidade? Será que você precisa colher quando a fruta está madura? Se você colher dois meses depois de a fruta estar madura, não adianta. Então, isso está novamente nos dando o sentido do Provérbio sem usar a imagem da colheita? Então isso está nos dizendo o significado, é uma tradução equivalente dinâmica mais de significado para significado. Então, por que ele está trabalhando duro durante todo o verão, isso levanta todo um outro conjunto de questões. Mas, a propósito, vocês, estudantes universitários, fazem a maior parte dos seus trabalhos na faculdade ou no inverno? Você trabalha no verão, certo? Vocês fazem trabalhos de verão? Sim, talvez seja por isso que ainda cabe quando as pessoas trabalham no verão. Mas observe, “envergonha” o filho. O significado do Provérbio está realmente claro neste sem a metáfora? Sim.

A Mensagem de Eugene Peterson [39:56-43:23]

Era uma vez um cara chamado Eugene Peterson. Ele dá aulas no Canadá e você sabe como são os canadenses. Então, ele é, como devo dizer isso? Ele é um homem piedoso e piedoso que eu admiraria. Não o conheço pessoalmente, mas admiro-o pelo trabalho que realizou e li alguns dos seus trabalhos. Ele é um homem piedoso e piedoso. Ele é extremamente criativo? Agora, qual é o problema com a criatividade? Vou te contar porque eu tendo a ser muito criativo em alguns pontos. É difícil quando você é criativo, existe uma linha tênue entre criatividade, agora não estou falando dele, Eugene Peterson, existe uma linha tênue entre criatividade e estranheza. Nunca consegui encontrar a linha. Mas de qualquer forma, ele, por outro lado, é um bom estudioso, um estudioso de alto nível e um indivíduo criativo, e ele surge com coisas que quando você lê você diz, eu gostaria de ter traduzido assim. Esse cara é um gênio. O que estou dizendo é Eugene Peterson, ele estuda na Regent University em Vancouver, Canadá. Ele captura algo do momento profético e proverbial que não consegui capturar. Então eu olho para ele com admiração.

Agora vai ser diferente, mas esse cara capturou. Veja só, esta é a tradução do

mesmo versículo: “Faça feno enquanto o sol brilha”. Agora, é isso? Ele entendeu? Dizemos “Faça feno enquanto o sol brilha”? Ele tem aquela ideia de trabalhar duro durante o verão. Ele acertou: “Faça feno enquanto o sol brilha, isso é inteligente. Ir pescar durante a colheita é estúpido.” Agora, se eu tivesse que mudar uma palavra provavelmente seria essa. “Estúpido” é realmente forte? Agora o Provérbio é realmente forte? Sim, mas acho que diminuiria um pouco essa palavra. Mas há gênio aqui? Isso captura o provérbio? Você vê isso? “Fazer feno enquanto o sol brilha, isso é inteligente, ir pescar durante a colheita, isso é estúpido.” Esta é a Bíblia da Mensagem. É feito por Eugene Peterson.

Agora, embora eu respeite Peterson, ele é um gênio, o problema de uma pessoa traduzir é: é possível que seja chato, chato, chato, genial, chato, chato, chato, genial. Você sabe o que estou dizendo? Uma pessoa pode ser genial em todos os versos? Ele faz isso com cada versículo? Não, eu escolhi isso, mas o que estou dizendo é que ele terá esses versos que você fica aí sentado e isso te faz sorrir. Você apenas diz: “ele conseguiu”. A propósito, isso é palavra por palavra? Não. Isto é equivalência dinâmica, significado por significado? Ele entendeu a coisa do significado por significado?

Agora, aliás, qual dessas traduções você vai usar? É possível, quando estou com vontade de sorrir, usar *A Mensagem* para me fazer pensar sobre este texto de uma forma diferente da que jamais pensei sobre ele antes? Então eu uso isso? É possível usar a NLT ou a NIV? Sim. É possível usar uma tradução diferente quando você está com humores diferentes e fazendo coisas diferentes? Se você é um pastor tentando se preparar para um sermão, vai usar algo selvagem e maluco como esse? Ou você vai usar um literal mais palavra por palavra para começar? Na verdade, se você fosse um pastor que está pregando, provavelmente faria as duas coisas? Sim, entenda este, as pessoas da sua igreja encontrariam ressonância com este? Sim, então você sabe, depende do que você está tentando fazer. Claro, o que você realmente deveria fazer é ler o original em hebraico. Então aqui estão algumas conclusões, mais ou menos no quadro geral.

Revisão de todo o processo [43:24- 46:32]

Bem, vamos repassar todo o processo. Temos hoje melhores evidências de manuscritos do que há 2.000 anos? Sim. Melhores evidências manuscritas do que alguma vez tiveram. Alguma doutrina importante foi afetada por todos os erros dos escribas? Alguma doutrina importante foi realmente afetada? A resposta é não." Nenhuma doutrina importante é realmente afetada. Você diz: "Oh, Hildebrandt, perdemos todo esse tempo e nenhuma doutrina foi realmente afetada. Mas o que estou tentando dizer é que saber que os escribas copiaram isso e que há erros dos escribas ajuda você a entender melhor como obtivemos a nossa Bíblia. É nisso que estou interessado, que ninguém lhe diga nada de novo. Já passamos por isso. Você vê como as coisas acontecem e onde deveriam estar.

Quero que você tenha uma visão realista da transmissão, da cópia dos escribas e da tradução. Nos processos de tradução, só quero que você esteja ciente dos processos das diferentes traduções e das diferentes cópias dos escribas. Deve haver confiança na palavra de Deus. A vantagem é que vocês podem escolher entre 10 ou 15 traduções diferentes em inglês, se quiserem. Portanto, vivemos hoje em um ambiente muito rico em termos de informação.

Alguém usa a Net Bible? Alguém já ouviu falar da Net Bible? Ok, há uma Bíblia na net. É apresentado por pessoas muito boas, Dan Wallace e um monte desses caras. Conheço alguns deles, e eles são excelentes. É chamada de Bíblia Net. Gosto muito das notas de rodapé, o guia de estudo daquela Bíblia é muito útil. Está tudo na Internet. Acho que você pode solicitar uma cópia agora; você pode realmente imprimi-lo.

Então, pluralidade, acho que o objetivo não é focar nos jotas e títulos, mas focar no significado das Escrituras, e acho que esse é o meu ponto. Não se concentre tanto no jota e nos títulos, nos pequenos pontos, concentre-se no significado das Escrituras e no que elas significam para sua vida. Como Deus está falando com você e comunicando sua palavra a você em termos do significado das Escrituras, em vez de apenas focar nos detalhes que apenas nos deixam chateados. Se Deus falou conosco e nos disse muitas coisas, este livro deveria ser um dos guias mais importantes da sua vida. Pergunta, gosto de ler Platão? *A República*, adoro ler Platão. Se você nunca leu Platão, Platão é

maravilhoso. Aristóteles dá mais trabalho, mas Aristóteles é uma mente lógica muito matemática. Gosto de ler Aristóteles, *Ética a Nicômaco* e outras coisas. Pergunta, quando você lê Platão, Aristóteles, todas as grandes pessoas, o que é isso? [Referência à Bíblia] Esta é a Palavra de Deus. Pergunta: é diferente de Platão? Platão foi interessante, Charles Dickens é fascinante, mas esta é a palavra de Deus. Então há uma diferença enorme. Como posso dizer isso? Esta é uma das razões pelas quais investi minha vida no estudo deste livro, porque Deus falou. Deus realmente falou e quero ouvir o que ele tem a dizer. Portanto, este é um dos guias mais importantes para a vida.

Os escribas cometem erros [46:33-49:46]

Agora, Deus usou um processo falho para preservar sua palavra? Sim ele fez. A propósito, isso é uma questão de minha opinião. Ele usou processos falhos. Posso mostrar as falhas e mostrei algumas falhas. Agora, os escribas cometeram erros? Sim eles fizeram. Podemos corrigir muitos desses erros? Sim, nós podemos. Deus usou processos falhos? Ele usou seres humanos para comunicar sua palavra? Deus usou processos de tradução? Existem erros em algumas das traduções? Na verdade, para ser sincero, há erros em cada uma de nossas traduções? Sem dúvida. A propósito, as traduções hoje são muito mais precisas do que têm sido? Houve erros na tradução da King James? Sim, você tem que dizer isso. Quero dizer Marcos 16, 1 João 5:7. Sim, você não tem escolha. Em primeiro lugar, quero perguntar-lhe: Deus usou escribas que cometeram erros? Agora, se Deus supervisionou isso, esses caras cometeram erros? Não, não é minha opinião que temos os manuscritos. Podemos comparar os manuscritos. Não é “talvez tenha”. Os escribas cometeram erros? “Não, você não estava lá”, alguns podem dizer, mas se você tivesse 10 minutos para fazer pesquisas na biblioteca, você poderia encontrar os manuscritos e realmente compará-los se você realmente pudesse ler grego e hebraico? Você poderia fazer isso em 10 minutos? Você me diz, que tipo de erros? Bem, espere, ok, você está me dizendo em que acredita, mas não estou perguntando em que você acredita. Estou dizendo o que os manuscritos indicam? Nós temos os manuscritos, você pode comparar este manuscrito que tem Marcos 16, este não tem Marcos 16. O que você faz

com isso? Um tem, outro não. 1 João 5:7 não está em nenhum dos nossos manuscritos antigos. Está na versão King James. O que você faz com isso? Tudo o que estou tentando fazer com que você diga é: os escribas cometeram erros? Sim ou não? Eu mostrei a vocês, vocês percebem que mostrei os erros que eles cometeram? Eu mostrei claramente que você não tem opção, é um fato.

Agora observe que estou bem aqui ao lado da Bíblia. Quando não sei se algo é factual, vou até lá. Estou lhe dizendo que isso é um fato. Não é se você concorda comigo ou discorda de mim. Posso lhe dar uma Bíblia Grega e ela listará os problemas no final, nas notas de rodapé. Muitos dos Novos Testamentos gregos fazem isso. A Bíblia Hebraica faz a mesma coisa. As leituras variantes demonstram que os escribas cometeram erros. Todo escriba que copia mil páginas comete erros.

Tradutores cometem erros [49:47-55:20]

Em segundo lugar, os tradutores cometem erros? Mostrei algumas diferenças nas traduções hoje? Os tradutores cometem erros. Então não temos escolha aí. Então, o que estamos dizendo é que a palavra de Deus é perfeita, mas a palavra de Deus tem falhas. O que está a faltar? Do que ele está falando? Esta é a razão pela qual estou insistindo nisso porque este é um ponto realmente importante. E em outras palavras, há um ponto muito, muito grande e importante e é sobre isso que venho falando há três dias, e estou tentando fazer com que vocês entendam o ponto. Quando Deus falou com o profeta, chamamos isso de processo de inspiração? A inspiração é cem por cento? É inspiração quando Deus fala com o profeta, e o profeta escreveu; isso é cem por cento o que Deus queria que fosse escrito? Sim. Deus falou com o profeta, Deus disse exatamente o que queria dizer e o profeta escreveu. Então, quando ele está citando, acho que o que estou ouvindo de você é o Salmo 119. Quando ele está citando o Salmo 119, que se estende por cem versículos, dizendo que a Lei do Senhor é perfeita. Isso está falando sobre o processo inspirador de Deus falando ao seu povo? Sim. Isso está falando sobre o processo de cópia do escriba? Não, estamos falando do processo de inspiração e você precisa separar esses processos. Na verdade, é isso que estou tentando apontar. Um tradutor pode cometer

erros? Um cara como Erasmo pode adicionar um versículo à Bíblia no século 16? Não, ele pode fazer isso, ele fez isso - 1 João 5:7. Procure na sua versão King James. Então, o que estou dizendo é que você tem que separar o processo de inspiração que é impecável, que é 100%, que é a palavra de Deus, mas quando você entrega nas mãos dos escribas, os escribas cometem erros, e os tradutores também .

Aliás, como ele sabe que os tradutores cometem erros? Ele está nesta aula. Lamento ser muito nojento, mas alguém tem um NLT aqui? Ok, se você procurar na NLT você encontrará alguém que traduziu isso. Pergunta, você sabe que eu cometo erros? Sim, já cometi 100 erros nesta aula. Então, o que estou dizendo é que fui um dos tradutores da NLT. Cometo erros? Sim. Deus usa processos falhos? Sim. Ele usou meu processo? Sim, ele me usou. Então sim. [Pergunta do aluno] Mas acho que você não está entendendo e é isso que estou tentando dizer. Você está falando do processo de inspiração. Deus ao profeta que escreve isso.

O resto de vocês entende o que estou tentando distinguir aqui? Venha depois da aula e podemos conversar sobre isso, mas na verdade você está perdendo o ponto exato que estou tentando enfatizar aqui. O que estou tentando fazer é fazer com que você veja isso, e esse é provavelmente o ponto mais importante. É provavelmente o ponto mais importante sobre o qual falei até agora.

Iluminação do Espírito Santo [53:10-55:21]

Agora, ela usou a palavra inspiração. Quero usar uma palavra diferente. Não estou inspirado, ok? Eu não estou inspirado. Eu pedi iluminação. Em outras palavras, iluminação é diferente de inspiração. Iluminação, e ela também disse um bom ponto, pedimos ao Espírito que nos ajude a entender a palavra? Isso é chamado de “iluminação”. A propósito, isso pode ser falho? Você já teve um pastor lhe dizendo uma coisa e outro lhe dizendo outra ? Você recebe duas mensagens diferentes. Então o que estou dizendo é que você precisa ter cuidado com a iluminação porque ela vem através de um ser humano. Todo mundo ouve o que ela disse? Isso é exatamente o que estou tentando dizer. O processo de inspiração é impecável, perfeito e o processo de Deus falando ao profeta, o

profeta escrevendo isso é perfeito. Mas então o que acontece é que esse livro é copiado ao longo de 1.000 ou 2.000 anos e alguns dos escribas, todos que temos, todos os manuscritos que temos, há diferenças entre os manuscritos. Temos que resolver isso. Deus usou processos que tiveram problemas com eles, e então, a propósito, há tradução e você tem outro conjunto de problemas na tradução entre os idiomas. Agora, podemos usar múltiplas traduções para tentar torná-lo melhor do que nunca? Mas é perfeito no sentido de inspiração? Não está no mesmo nível daquele processo inicial de que estão falando.

O processo de inspiração é perfeito e por isso temos que distinguir isso. Se você não distinguir isso, você é carne morta. Quando você sai e tenta dizer cada palavra deste livro, não há problemas aqui, um bom estudioso irá despedaçá-lo. O que é isso, é um problema da palavra de Deus ou é um problema dos tradutores da NVI? É um problema com os tradutores da NVI. Alguém não gosta da NLT, eles a rasgarão e dirão que esta Bíblia é a palavra de Deus, e então abrirão a NLT e lhe mostrarão um problema. É possível que Hildebrandt tenha escrito aquilo ali e tenha entendido errado. Então, quero dizer que tenho falhas, então trabalho e a NLT fez parte disso.

Deus usa processos e pessoas imperfeitas para seus propósitos [55:22-58:33]

Então, vamos examinar isso. Deus usou processos falhos. Não há problema com sua inspiração inicial do processo. A Providência não o preservou perfeitamente. Com estes manuscritos eles são diferentes, então Deus escolheu não preservá-los. O que estou sugerindo a você, por que isso? Porque Deus não queria que adorássemos um livro, Deus queria que adorássemos a si mesmo. Então ele perdeu propositalmente os originais, não temos nenhum dos originais. Não temos o que Moisés escreveu. Mas então isso se torna importante. Se Deus usou processos falhos para cumprir seus propósitos, então Deus pode me usar, uma pessoa imperfeita, para cumprir seus propósitos também? Sim, e isso revela que Deus usa pessoas imperfeitas para cumprir seus propósitos, e que podemos nos envolver nisso. Acho isso rico.

Então ele nos chama para estudar e descobrir as coisas e precisamos focar no

significado. Precisamos então nos concentrar no significado e no impacto que isso tem em nossa vida, porque esta é a palavra de Deus. Estamos na melhor posição que estivemos em 2.000 anos? 2.000 anos. Temos melhores teorias de tradução? Temos manuscritos melhores do que os que tivemos em 2.000 anos? Estamos na melhor posição de qualquer um em 2, sim, 3.000 anos. Mas o que há de irônico nisso? Temos as melhores traduções dos melhores manuscritos que já foram feitos. Pergunta: a sua geração reverencia este livro ou não o reverencia? Você vê a ironia aqui? Em outras palavras, a coisa está ficando cada vez mais precisa. Agora sabemos que não é “escória de prata”, mas sim “esmalte”. Você diz que sabemos que é muito mais preciso do que entendemos, mas ainda assim, para esta geração, a Bíblia está fora da janela.

Sim, isso faz parte da fé, então ele está voltando para Hebreus capítulo 11, versículo 1 e seguintes, e isso basicamente diz que temos que ter fé. Então, o que não quero desistir, e sobre o que seus comentários estão tão certos, é que não quero desistir de que quando Deus falou aos profetas, eles escreveram isso, isso é cem por cento. Se você perder isso, se perder o que ele está sugerindo, sua base, você estará em um skate descendo uma ladeira a 100 quilômetros por hora. Você sabe que alguns de vocês podem se machucar. Então, se você cortar isso, você estará em apuros. No entanto, se você não sabe sobre as coisas dos escribas e os problemas de tradução, você pode ter problemas do outro lado? Porque um crítico pode derrubar você no chão, porque eles podem mostrar coisas na sua cara e, bem, eles pegaram você.

Mas eles não nos têm porque Deus preservou a sua palavra e ela é tão precisa agora. Então você tem que trabalhar com isso. Estamos na melhor posição em 2.000 anos e isso é reconfortante.

4 Processos de Deus para nós [58:34-59:27]

Aqui estão os processos e deixe-me expor esses quatro processos. Inspiração é 100%? **Inspiração**, 100%, palavra de Deus impecável. **Canonização** eles reúnem os livros autorizados. Temos os livros? Praticamente aceitamos isso dos judeus como povo de Deus. A canonização é a coleção de livros e nisso somos bons. **Transmissão** é aqui que surgem alguns dos problemas de copiar continuamente? Temos centenas de milhares

de manuscritos que discordam entre si e é aqui que isso acontece. Você terá diferentes teorias de **tradução** e diferentes tradutores e alguns deles serão bons, outros serão ruins. Alguns serão bons às vezes, ruins em outras ocasiões. Podemos verificar as diferentes traduções observando múltiplas traduções? Então estes são os processos usados por Deus para nós, e novamente você sabe o que estou dizendo, quero dizer, é assim que as coisas são. Este é um fato real e histórico neste momento.

Introdução ao Antigo Testamento: breve visão histórica [59:27-59:57]

Deixe-me pular e vamos pular para aqui. O que eu gostaria de fazer é realmente examinar Gênesis agora. Para fazer isso, antes de pularmos para Gênesis 1, vamos agora pular para o texto de Gênesis. Gênesis é um livro de começos, e vocês já o leram. O que quero fazer hoje é cobrir o primeiro e o segundo versículo; faremos grandes progressos. Primeiro e segundo versículo, Gênesis 1:1.

Nove momentos decisivos no Antigo Testamento [59:58-76:08]

Antes de fazermos isso, quero cobrir todo o Antigo Testamento em nove pontos. Quero fazer um levantamento de todo o Antigo Testamento e depois saltaremos para Gênesis nos dois primeiros versículos. Portanto, nove passos abrangem todo o quadro geral: em primeiro lugar, você tem o que eles chamam de história primitiva. Agora, o que é a história primitiva? **A história primitiva** é Gênesis 1 a 11. É o tempo antes de Abraão. Então isso incluiria o quê? Adão e Eva, Noé e o dilúvio, a torre de Babel, essas são basicamente as grandes coisas. Adão e Eva, Noé e o Dilúvio, Torre de Babel, tudo isso nos primeiros onze capítulos do Gênesis. Eles chamam isso de história primitiva, antes de Abraão.

A data de Abraham é o quê? 2.000 aC Nesta aula não sou uma pessoa que gosta de encontros, mas há cerca de cinco ou seis datas que quero que você saiba para esta aula. É muito difícil, 2.000 a.C. de Abraão. Você concorda com isso? Os 2.000 anos de Abraão. Quero que você saiba essa data.

Então o que acontece? Depois você tem o período dos **patriarcas**: Abraão. Abraão, aqui em Gordon nós o chamamos de Pai Nosso, só para dar uma pequena

propaganda de *Nosso Pai Abraão*, Isaque era filho dele. Alguém já ouviu falar de “Yitzhak Rabin”? -Yitzhak (Isaac) Rabin. Hoje em Israel há um cara chamado Yitzhak Rabin. *Yitzhak* significa “riso” e vocês pronunciam como Isaac, mas na verdade é Yitzhak. Significa “riso”. Então Abraão tem um filho chamado Isaque. Isaac, para ser honesto com você, é um personagem bem secundário. Jacob é grande porque o nome de Jacob foi mudado para quê? Israel. Então ele produz o quê? 12 tribos. Ok, então você tem Abraão, Isaque e Jacó, de onde vêm as 12 tribos de Israel: Judá, Levi, Simeão, Efraim, Manassés, etc., e até José. Então esses são os patriarcas.

Depois dos patriarcas eles vão para **o Egito e para o Êxodo**. Lembre-se de que José estava no Egito, os irmãos e o pai, Jacó, desceram ao Egito. Eles permanecem no Egito por cerca de 400 anos. Não quero que você saiba a data. Então quem os tira do Egito? Oh, você diz que Deus os tira do Egito. Sim, ele meio que causa algumas pragas e divide o Mar Vermelho. Ele os tira pela mão de Moisés. Moisés, há um grande debate entre 1400 e 1200 AC. Não quero que você aprenda isso neste momento, porque discutiremos isso quando chegarmos ao livro do Êxodo. Há um grande debate sobre a data, seja 1400 ou 1200 aC, quando foram lançados. Não se preocupe com isso agora. Êxodo, é o grande ato redentor do Antigo Testamento. No Novo Testamento, qual é o grande ato redentor? É Jesus morrendo na cruz pelos nossos pecados. No Antigo Testamento, o grande ato redentor é Moisés conduzindo o povo para fora da escravidão do Egito e indo em liberdade ao Monte Sinai para receber a lei de Deus. Então Moisés é o libertador do Antigo Testamento. Não da mesma forma, Jesus foi. Você sabe que Jesus era Jesus. Mas Moisés foi o cara que liderou a redenção. Agora, depois que saíram do Egito, eles vagaram pelo deserto por 40 anos.

Liquidação de Canaã [Josué/Juízes]. Eles capturam e colonizam Canaã em Josué e Juízes. Eles dominam Jericó. Eles vão até Ai, Hazor, Gibeão e outros locais. Então Josué e o livro dos Juízes. Os juízes vão ser um caos. Eles tentam regularizar a terra, às vezes dá certo, outras vezes não dá. Às vezes os juízes se levantam e espancam os midianitas, e os amonitas voltam e os açoitam. Então é uma espécie de vaivém com os Juízes, com alguns problemas aí. Mas de qualquer forma eles tomam e se estabelecem na

terra de Canaã .

Aí eles se acomodam um pouco e dizem: sabe do que precisamos? Não temos um líder. Precisamos de um rei. Portanto, o próximo período é o que chamam de período da **Monarquia Unida** . A monarquia unida significa o quê? Israel está junto, todas as 12 tribos, 13 tribos juntas. Quem é o primeiro rei de Israel? Saulo. Ele é um homem muito grande no campus, ele é muito grande. Saul é o primeiro rei. Saul tem alguns problemas e então Davi assume. Davi é o homem segundo o coração de Deus. David então é outro encontro que quero que você saiba. Isso é muito, muito difícil. David, 1000 aC. Abraão é o quê? 2.000 aC David é o quê? 1000 AC Agora David tem um filho chamado *Shelomo* . Quero dizer Salomão. O nome verdadeiro dele é *Shelomo* , mas vocês o chamam de Solomon, infelizmente. Mas o que estou dizendo é que quando digo o nome dele, *Shelomo* , vocês sabem hebraico, quando digo *Shelomo* , vocês ouvem a palavra? *Shelo -mo*. *Shelo -mo* . Sim, é *halom* . Ok, o nome de Salomão significa *shalom* ? Isso significa o que? Salomão era um homem de quê? Paz. Ele até foi chamado de *Shelomo* , seu nome era “paz”. O que acontece com Davi e Salomão eles fazem Salmos e Provérbios. Davi faz Salmos, Salomão faz Provérbios, Salomão faz alguns Salmos também, mas Saul, Davi e Salomão são o quê? Esses são os três grandes reis da Monarquia Unida de Israel. Eles governaram toda a nação, por isso é chamada de monarquia unida.

Assim que eu disser monarquia unida, adivinhe o que virá a seguir? **Monarquia dividida** . Ok, e a seguir temos a monarquia dividida. O que acontece depois de Saul, Davi e Salomão? Solomon bagunça no final da vida com todas aquelas mulheres e cai. Basicamente, Deus divide o reino ao norte e ao sul. O norte é Israel, o sul é Judá. As dez tribos no norte, algumas tribos no sul, mais ou menos. Dez tribos ao norte chamavam-se Israel e Judá ao sul. Então você tem o que? No Norte, uma série de reis, todos serão maus, cada um deles. Quem é o mais notável que você conhece? Acabe e Jezabel. Ok, todos os reis do Norte são maus. Os reis do sul terão alguns bons como Ezequias. Alguns bons, a maioria ruins, mas houve alguns bons.

Então agora o problema é que temos vários reis no Norte e vários reis no Sul. Agora, quem mantém os reis na linha? Você vai dizer que Deus mantém as coisas sob

controle. Mas como Deus mantém os reis na linha? Que pessoas Deus usa para manter os reis na linha? **Os profetas.** Agora vou te ensinar os livros dos profetas. Ok, então aqui está um resumo do livro dos profetas. Vou fazer isso em uma palavra. Esta é a mensagem dos profetas. Uma palavra: arrepender-se. A função do profeta era ir até o rei e fazer o quê? Diga-lhe para se arrepender. O profeta subiu e enfiou sua figura no nariz do rei e disse-lhe para se arrepender. Então o que o rei faz? Quem vence o profeta ou o rei? Vocês estão familiarizados com o Novo Testamento, então vamos fazer um dos últimos profetas. Ele foi até o rei e seu nome era João. Qual era o nome dele? João Batista, e ele vai até o rei e diz: “rei, você tem essa esposa” e ele diz: “arrependa-se”. O que o rei diz? “Bem, eu não gosto disso, minha esposa não gosta disso, então sua cabeça sumiu.” E então João Batista perde. E por falar nisso, Jeremias fez a mesma coisa? Quando vocês lerem o livro de Jeremias, iremos apenas fazer destaques de Jeremias. Jeremias diz isso basicamente, ele vem a Deus e diz: “Assim diz o Senhor”. Jeremias vai até o rei, “assim diz o Senhor: arrependa-se, ou você será exilado para a Babilônia”. Jeremias volta e Deus diz: “assim diz o Senhor”. Mas toda vez que Jeremias diz “arrependa-se”, o que o rei faz com ele? Ele é espancado. Então, depois de um tempo, ele diz: “Deus, a última vez que eu disse assim diz o Senhor, fui colocado em uma fossa séptica por três dias e quase me afoguei naquela coisa, e depois de três dias não era apenas culpa de todo mundo. coisas, mas algumas eram coisas minhas. Eu estava na fossa séptica. O que estou dizendo é que isso é real. Foi o que aconteceu na Bíblia. O que estou dizendo é o seguinte: Jeremias quase morreu naquela fossa séptica. Ele volta para Deus e diz: “Ó Deus, eu adoro a fossa séptica, vamos fazer isso de novo”. Não, ele volta para Deus e diz: “Ei, talvez possamos fazer um pouco de afogamento ou algo que seria melhor do que uma fossa séptica? Sinto muito, deixe-me me endireitar. Agora, tudo bem, ele volta para Deus e diz: “Deus, toda vez que falo em seu nome, apanho”. Ele volta para Deus e diz isso diretamente a Deus. Ele diz: “isso é ruim, toda vez que eu vou lá e digo a palavra do Senhor eu apanho”. E ele reclamou: “Estou cansado disso”. Os profetas foram espancados? Sim.

Você ouviu o que aconteceu com Isaías? Isaías estava fugindo do rei Manassés. Há rumores de que ele entrou e se escondeu no oco de uma árvore. Certo. Eles

encontraram o profeta escondido em uma árvore. Você sabe o que eles fizeram? Eles pegaram uma serra e disseram, observe isso, e serraram ele e a árvore ao meio. Ok, esse é o profeta Isaías. Você diz o grande profeta Isaías, que viu o Senhor e tudo mais. Sim, serrado em dois na árvore onde ele estava se escondendo do rei malvado. Agora isso não é legal. Só quero lhe dizer: os profetas tiveram uma vida difícil? Tenho respeito pelos profetas e deveríamos ter respeito por esses caras? Sim, eles colocaram suas vidas em risco.

Então os profetas lutam contra o rei e quem vence? Tentei mostrar-te que o Rei vence. Quem ganha no final, entretanto? Sim, o profeta se volta para o rei no final e diz: “Ei, você mexe comigo, você morrerá em dois anos”. E adivinha o que acontece? Ah, sim, isso mesmo, quando você sai para a batalha, o Senhor te abençoe, que bom para você, saia para a batalha, sim, vá em frente. Deus diz que na batalha você está morto. Adivinha o que acontece? Acabe. Boom, flecha, pronto. Ok, então deixe-me parar com isso.

Nas tribos do Norte, o que acontece? Temos o reino do norte de Israel, o reino do sul de Judá. Mais ou menos como as Américas; Norte e Sul. Reino do Norte, dez tribos, essas dez tribos são levadas para a Assíria. Onde fica a Assíria? Qual é a capital da Assíria? Nínive. Assim que digo Nínive, quem vem à mente? Jonas e a baleia, esta é a história por trás de Jonas e a baleia. Então eles vão para a Assíria em 722 AC, o reino do Norte, dez tribos do Norte são levadas para Nínive e espalhadas por todo o mundo. Há quanto tempo essas dez tribos estão dispersas? Eles estão espalhados até hoje? Diga-me onde vive a maioria dos judeus neste mundo? Cidade de Nova York. Essa é a verdade honesta. Então, onde mora a outra metade deles? A propósito, em Israel, existem grandes problemas no horizonte de viver em Israel? Você vai ver, eu não sou um grande profeta assim, vou caminhar até aqui. Só quero dizer-lhe: Israel terá problemas aqui nos próximos quatro anos? Há pessoas desenvolvendo armas neste momento? E será que acabaram de abrir aquela central nuclear no Irão, com 60 watts de potência, e vão aumentar essa central nuclear para 1.000 megawatts em breve? Já está produzindo agora. O que foi, há 2 dias, que eles acabaram de anunciar? O Irão está a produzir material

nuclear. Pergunta, eles já disseram que estão atrás da aniquilação completa de Israel [suas palavras]? Temo que você verá isso durante seu tempo em Gordon aqui. Você verá algo assim acontecer. A propósito, não estou apenas inventando isso. Como devo dizer, gosto muito de estudar essas coisas e é muito, muito ruim. Não sei, meu palpite é que você verá Deus fazer coisas incríveis. Porque Deus permitirá que seu povo seja totalmente destruído? Não, então vai haver algo espetacular. Não sei, meu palpite é, deixe-me sair, isso foi tudo conjectura. Isso foi tudo conjectura, você entende isso? Mas, as tribos do norte estão espalhadas até hoje?

A Bíblia disse que as tribos do norte seriam reunidas novamente? Depois de quase 3.000 anos, as tribos judaicas foram reunidas novamente? A Bíblia previu que eles seriam reunidos de volta e com certeza foi isso que aconteceu. Em 1948, era preciso esperar alguns milhares de anos para que isso acontecesse. A palavra de Deus é perfeita? O que Deus disse acontecerá? E teve que esperar 2.000 anos. A propósito, você pode me contar sobre outro país que ficou disperso por 2.000 anos e voltou a ser um país? Diga-me outro, por favor? Quantos países fizemos isso? Israel. Alguém também reviveu uma língua morta? Nenhum, exceto Israel.

Então o que acontece a seguir, agora o reino do Norte foi levado para a Assíria, em 722 AC, o reino do Sul de Judá. Agora, qual é o problema com o reino do sul de Judá? Sua capital fica em Jerusalém, e em 586 AC os babilônios chegam e destroem o Primeiro Templo em 586. Quem construiu este templo? Salomão. Salomão constrói o templo logo após 1000 AC. Em 586, os babilônios entram. Eles arrasam total e absolutamente o templo? Eles arrasam total e absolutamente o Templo. Eles puxam a arca para fora. Este mar, este enorme mar de bronze, eles o cortaram em pedaços, e a coisa toda ficou absolutamente nivelada. Eles vão para o exílio na Babilônia. A propósito, quem vai para a Babilônia? Um cara chamado, qual era o nome dele que gostava dos leões e das tocas? Daniel, Sadraque, Ezequiel e tudo o que acontece na Babilônia.

Agora, a propósito, Jeremias, o profeta, disse-lhes que eles estavam indo para a Babilônia? Jeremias também lhes disse que eles só ficariam lá por 70 anos? E então adivinhe o que acontece ? Depois de 70 anos na Babilônia eles voltam, o retorno. Esdras,

Neemias e Ester e vocês têm as histórias do grande retorno. Os judeus são libertados da Babilônia e retornam à terra. Neemias constrói os muros e alguns desses caras constroem o Segundo Templo. Por que o Segundo Templo é importante? O Primeiro Templo é destruído, o Segundo Templo é construído. Por que o Segundo Templo é tão importante? Quem entra no Segundo Templo? Jesus. Este é o Templo, esses caras estão envolvidos na construção do Segundo Templo. Jesus entrará nisso, destruirá este templo, e em quantos dias? Três dias ele levantará isto, esse é Jesus. Finalmente Malaquias, em 400 AC, termina o Antigo Testamento em 400 AC

Agora, o que acontece entre 400 AC e zero com Jesus? Sim, foi nessa época que os Apócrifos foram escritos. Então, se você quiser descobrir o que aconteceu nesses 400 anos, leia algo como 1 e 2 Macabeus, eles contam a história daquele período. Mas o Antigo Testamento termina em Malaquias 400 AC

E você diz, Hildebrandt, para este curso o que precisamos saber? É realmente difícil; o que você deve saber três datas até agora. Três datas: Abraão 2.000 aC, Davi 1.000 aC, Malaquias 400 aC Isso é difícil? 2.000, 1.000, 400 aC, e isso lhe dá uma espécie de estrutura para o Antigo Testamento.

Criação [76:09-79:30]

Então, agora deixe-me explicar essa outra coisa sobre a criação. Criação, e daí? Faz diferença se o mundo foi criado ou se tudo é apenas um processo de evolução? Faz diferença se o mundo foi criado ou se apenas evoluiu? Isso faz diferença? A resposta é sim, isso é algo importante.

Poderia Deus ter usado processos evolutivos para cumprir seus propósitos? Sim, ele poderia ter feito isso. Existe um grande debate? Você tem algumas pessoas que são criacionistas e dizem que Deus criou o wham-bam e que tudo foi criado do jeito que era? Outras pessoas sugerem processos mais evolutivos como eu olho para alguns de vocês, alguns têm olhos azuis, alguns têm olhos castanhos, alguns de vocês têm cores diferentes. Pergunta: isso se desenvolveu ao longo do tempo, as diferentes cores dos olhos, por exemplo? Quanta evolução você permite? Existem alguns cristãos que acreditam que

Deus criou, mas usou a evolução como um processo em grande escala? Sim, algumas pessoas vão por esse caminho. Outras pessoas são mais, você sabe que Deus criou, criou, criou, e foi isso e foi feito mais ou menos. Então você tem esse grande debate dentro da igreja cristã, na verdade. A propósito, ainda temos um debate aqui no Gordon College em termos de quanto e como escalar os processos evolutivos para dentro ou para fora de algumas dessas discussões.

Como isso afeta sua weltanschauung? Como isso afeta sua visão de mundo? Gosto desta palavra weltanschauung. É uma palavra alemã que significa “visão de mundo”. Se você se considera criado à imagem de Deus, isso é muito diferente de “Acabei de evoluir a partir de macacos”. Quero dizer, isso afeta sua visão de mundo. Por que a Bíblia não poderia falar sobre processos evolutivos? Processos evolutivos, quando essas coisas foram comentadas? Foi no século 19, certo? Com qual é o nome daquele cara? Sim, Charles Darwin. Então, em outras palavras, o que estou dizendo é que não há processo evolutivo na Bíblia porque eles não tinham ideia disso. Esses foram desenvolvidos nos séculos ^{XIX} e ^{XX}. Sim, é possível que Deus lhes tenha dito mais coisas do que sabemos agora. Tudo o que temos é a Bíblia, Deus poderia ter mostrado muito mais a Moisés. Preciso caminhar até aqui. O trato de Deus com Moisés. Deus lidou com Moisés face a face? E Deus está dizendo a Moisés, ok, no primeiro dia eu fiz isso. Estou me perguntando se ele exibiu um vídeo em 3D e Deus disse: “Ok, assista a este Moisés, foi isso que eu fiz. Nós capturamos isso em uma tela.” Agora você entende que acabei de inventar tudo isso, mas o que estou dizendo é que o ponto que ele está defendendo é muito bom. É possível que Moisés soubesse mais do que Deus lhe mostrou? Mais do que ele escreveu? Eu apostaria minha casa nisso, sim. Mas agora não sei o que ele mostrou a ele e como fez isso, mas esse é um ponto muito bom.

Idade da Terra [79:30-80:25]

Quantos anos a Bíblia diz que a Terra tem? Esta é uma questão muito importante. Vocês leram Gênesis 1 a 11 agora. Quantos anos a Bíblia diz que a Terra tem? Alguém tem um versículo sobre isso? Dê-me por favor um verso? Com licença, isso é um teste, você leu Gênesis 1 a 11? Quantos anos a Bíblia diz que a Terra tem? Sete dias, ela diz,

foi uma boa resposta. A Bíblia diz quantos anos a Terra tem? Existe algum versículo em toda a Bíblia que lhe diz isso? Zero, isso não ocorre. Sabemos, com base na Bíblia, quantos anos tem a Terra? Nós não sabemos disso. A Bíblia não diz. A propósito, isso é uma admissão muito importante? Não há nenhum versículo em toda a Bíblia que diga a idade da terra. Então esse é um ponto muito importante a ser abordado.

Gênesis 1:1 e 1:2 [80:26-81:38]

Agora, o que eu gostaria de fazer da próxima vez é examinar a relação de Gênesis 1:1 com Gênesis 1:2. “No princípio Deus criou o” o quê? - “os céus e a terra. E a terra era” o quê? - “sem forma e vazia e as trevas cobriam a face das profundezas”. Qual é a relação de Gênesis 1:1 com Gênesis 1:2? Veremos três maneiras diferentes de lidar com isso e, em seguida, as implicações para os dinossauros, Satanás e o Pé Grande, abordaremos isso. Agora, Robôs Bíblicos. Todos para cima. Temos que terminar este Biblerobics para vocês, então vamos repassar isso várias vezes aqui.

Transcrito por Brittney Mattioli
Editado por Ted Hildebrandt